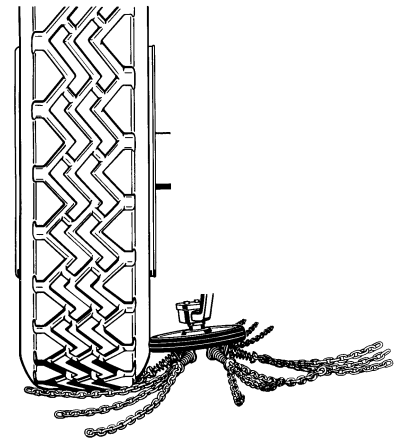


# ROTOGRIP C<sub>compact</sub> S<sub>olution</sub>

**Mercedes- Benz**  
**ACTROS NEU & ANTOS &**  
**AROCS & ECONIC BLUETEC 6**  
**84 03 173**

**Luftgefedert**  
Pneumatic suspension  
Suspension pneumatique



## Deutsch

Allgemeine Hinweise

Inhalt

Montage der Adaption am  
Fahrzeug

Montage der Schwenkeinheit

Montage des Kettenrades

Einstellen des Kettenrades

Einstellen der Schwenkarm-  
lage in Ruheposition

Montage des Elektro-  
Pneumatiksatzes

**⚠ Für zukünftige Wartungs-  
und Servicearbeiten müssen  
alle Unterlagen im Fahrzeug  
mitgeführt werden.**

## English

General instructions

Contents

Fitting the adapter to the vehi-  
cle

Fitting the swivel unit

Fitting the chain wheel

Adjusting the chain wheel

Adjusting the swivelling arm to  
at rest position

Fitting the electro-pneumatic  
kit

**⚠ All documents must be  
kept in the vehicle for future  
servicing and maintenance.**

## Francais

Consignes générales

Contenu

Assemblage de l'adaptateur  
sur le véhicule

Assemblage de l'unité pivo-  
tante  
Assemblage de la roue à  
chaîne  
Arrêt de la roue à chaîne

Arrêt du bras pivotant en posi-  
tion de repos

Assemblage du lot électro-  
pneumatique

**⚠ Pour les travaux de main-  
tenance et d'entretien futurs,  
tous les documents doivent  
se trouver à l'intérieur du  
véhicule.**



**Deutsch****Allgemeine Hinweise**

Die Montage der ROTOGRIP Ketten darf nur durch autorisiertes Fachpersonal (Kfz-Mechaniker oder vergleichbarer Qualifikation) durchgeführt werden! Die Einbauwerkstatt muss über die erforderlichen Werkzeuge und Ausrüstungen verfügen.

Vorgaben und Anweisungen des Lkw- Herstellers befolgen.

Nur Originalteile verwenden, sonst erlischt die Gewährleistung. Die Montage der ROTOGRIP Ketten hat so zu erfolgen, dass am Fahrzeug keine tragenden Bauteile geschwächt werden. Jegliche Schweiß- und Biegearbeiten sind verboten. Fahrtrichtung beachten.

Bedingt durch die engen Platzverhältnisse am Fahrzeug muss das Spiel der Befestigungsbohrungen ausgenutzt werden.

**Anzugsmomente:**

| Gewinde       | Anzugsmoment |
|---------------|--------------|
| M10           | 60 ± 5 Nm    |
| M14           | 120 ± 10 Nm  |
| M16 / M16x1,5 | 175 ± 15 Nm  |

Für blattgefederte Fahrzeuge muss der maximale Federweg beim Einfedern berücksichtigt werden.

Bei luftgefederten Fahrzeugen erfolgt der Einbau in Fahrstellung. Nach dem Einbau muss die Freigängigkeit in der obersten und untersten Stellung überprüft werden.

**English****General instructions**

ROTOGRIP chains may only be installed by an authorised technicians (motor mechanic or similar qualification)! The installation workshop must have the necessary tools and equipment.

Comply with specifications and instructions of the truck manufacturer.

Use only original parts, otherwise the warranty will become null and void. The ROTOGRIP chains must be installed in such a way that it does not weaken any load-bearing components on the vehicle. All and any welding and bending actions are prohibited.

Take note of the travel direction.

Due to the limited space on the vehicle, the play on the fixing holes must be exploited.

**Fastening torque:**

| Thread        | Fastening torque |
|---------------|------------------|
| M10           | 60 ± 5 Nm        |
| M14           | 120 ± 10 Nm      |
| M16 / M16x1,5 | 175 ± 15 Nm      |

The maximum spring deflection at compression must be taken into account for vehicles with leaf spring suspensions. In vehicles with pneumatic suspensions, installation is done in the driving position. After installation the clearance in the highest and lowest position must be checked.

**Français****Consignes générales**

L'assemblage des chaînes ROTOGRIP ne doit être effectué que par le personnel spécialisé autorisé (mécanicien automobile ou de qualification comparable). L'atelier d'assemblage doit disposer des outils et des équipements nécessaires.

Respecter les indications et consignes du fabricant du véhicule.

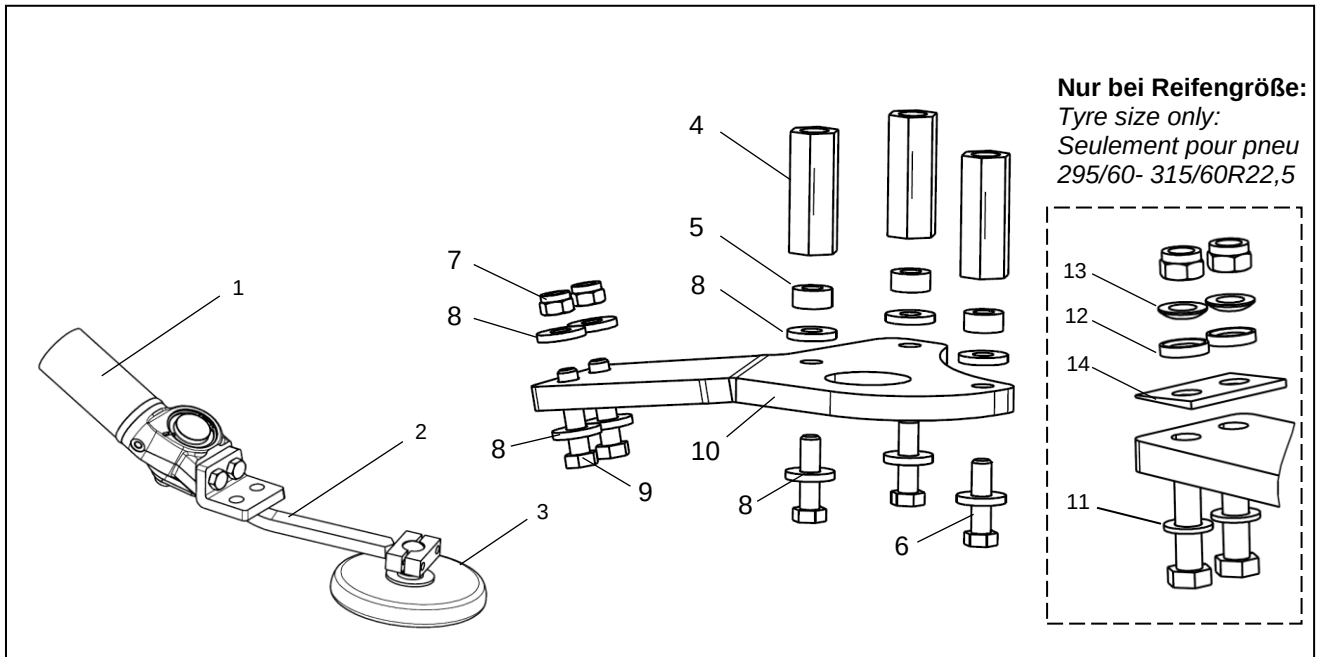
Utiliser uniquement des pièces originales, sinon la garantie ne s'applique plus. L'assemblage des chaînes ROTOGRIP doit être effectué de façon à ce qu'aucun composant de construction du véhicule ne soit affaibli. Tout travail de soudure ou de flexion est interdit. Observer le sens de la marche.

En raison du peu de place disponible sur le véhicule, l'ensemble des trous de fixation doit être utilisé.

**Couples de serrage**

| Filetage      | Couple de serrage |
|---------------|-------------------|
| M10           | 60 ± 5 Nm         |
| M14           | 120 ± 10 Nm       |
| M16 / M16x1,5 | 175 ± 15 Nm       |

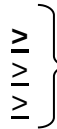
Pour les véhicules avec ressort à lame, le débattement doit être observé lors de l'enfoncement. Pour les véhicules avec ressort pneumatique, l'installation est effectuée en position normale de conduite. Après le montage, le pivotement libre en position la plus haute et la plus basse doit être contrôlé.



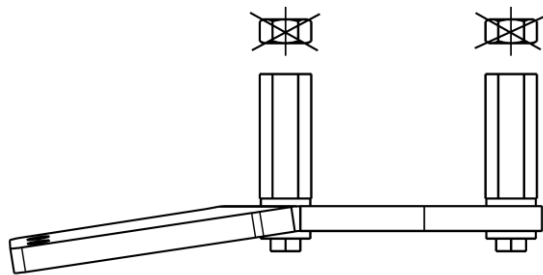
## Inhalt

| Pos.                                                                          | Menge | Bezeichnung                                                         | Bestell- Nr.     |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>Schwenkeinheit, (Pos. 1,2) ACTROS NEU</b>                                  |       |                                                                     | <b>84 03 180</b> |
| 1                                                                             | 1     | Schwenkzylinder rechts                                              | 84 02 876        |
|                                                                               | 1     | Schwenkzylinder links                                               | 84 02 877        |
| 2                                                                             | 1     | Schwenkarm rechts                                                   | 84 02 956        |
|                                                                               | 1     | Schwenkarm links                                                    | 84 02 955        |
| 3                                                                             | 2     | Entsprechende Kettenräder                                           |                  |
| <b>ROTOGRIP CS Adaptersatz ACTROS NEU</b>                                     |       |                                                                     | <b>84 03 177</b> |
| 4                                                                             | 6     | Distanzmutter. M24x2x100- 10 VG CRUD- D                             | 67 209           |
| 5                                                                             | 6     | Distanzhülse H = 15                                                 | 67 229           |
| 6.1                                                                           | 6     | 6- Kt.- Schraube ISO 8676- M16x1,5x60- 8.8                          | 67 902           |
| 6.2                                                                           | 6     | 6- Kt.- Schraube ISO 8676- M16x1,5x70- 8.8                          | 67 903           |
| 7                                                                             | 4     | 6- Kt.- Mutter DIN 985- M16- 8 GCR                                  | 67 943           |
| 8                                                                             | 26    | Scheibe DIN 7349- 17 ST GCR                                         | 67 938           |
| 9                                                                             | 4     | 6- Kt.- Schraube ISO 4014- M16x70- 8.8                              | 67 936           |
| 10                                                                            | 1     | Adapterplatte RE ACTROS NEU (Actros & Antos & Arocs)                | 84 03 170        |
| 10                                                                            | 1     | Adapterplatte LI ACTROS NEU (Actros & Antos & Arocs)                | 84 03 171        |
| 10                                                                            | 1     | Adapterplatte RE ACTROS NEU NRL NQR (nur Econic)                    | 84 03 200        |
| 10                                                                            | 1     | Adapterplatte LI ACTROS NEU NRL NQR (nur Econic)                    | 84 03 199        |
| <b>ROTOGRIP CS Zubehör NQR</b>                                                |       |                                                                     | <b>84 03 179</b> |
| <i>Nur bei Reifen 295/60 R22,5 bis 315/60 R22,5 im Lieferumfang enthalten</i> |       |                                                                     |                  |
| <i>Pièces comprises seulement pour pneu de 295/60 R22,5 à 315/60 R22,5</i>    |       |                                                                     |                  |
| <i>Included in delivery only at tyre size 295/60 R22,5 - 315/60 R22,5</i>     |       |                                                                     |                  |
| 11                                                                            | 4     | Scheibe DIN 7349- 17- ST GCR                                        | 67 942           |
| 12                                                                            | 4     | Kegelpfanne D19 Masse DIN 6319                                      | 84 01 396        |
| 13                                                                            | 4     | Kugelscheibe C17 Masse DIN 6319                                     | 67 940           |
| 14                                                                            | 2     | Distanzkeil 4 Grad                                                  | 84 01 412        |
| 1                                                                             | 1     | <b>Elektro- Pneumatiksatz Mercedes NEU</b> (s. spezielle Anleitung) | <b>84 03 371</b> |

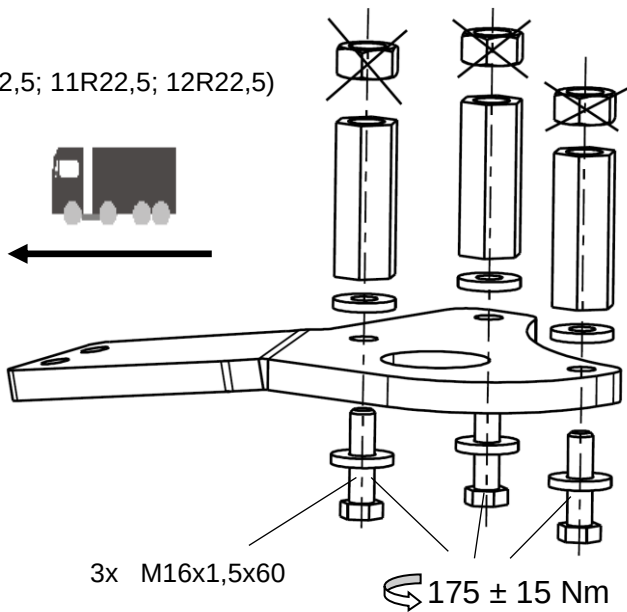
**Reifengröße**  
tyre size  
Taille pneu



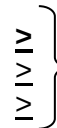
**315/80 R22,5** (295/80R22,5; 11R22,5; 12R22,5)



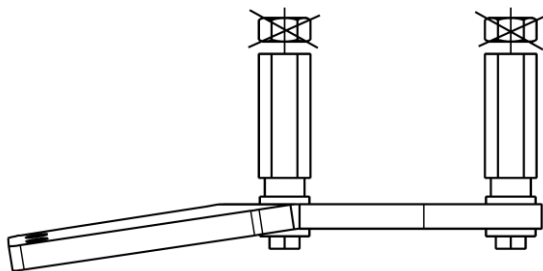
**Rechte Seite / right side / côté droit**



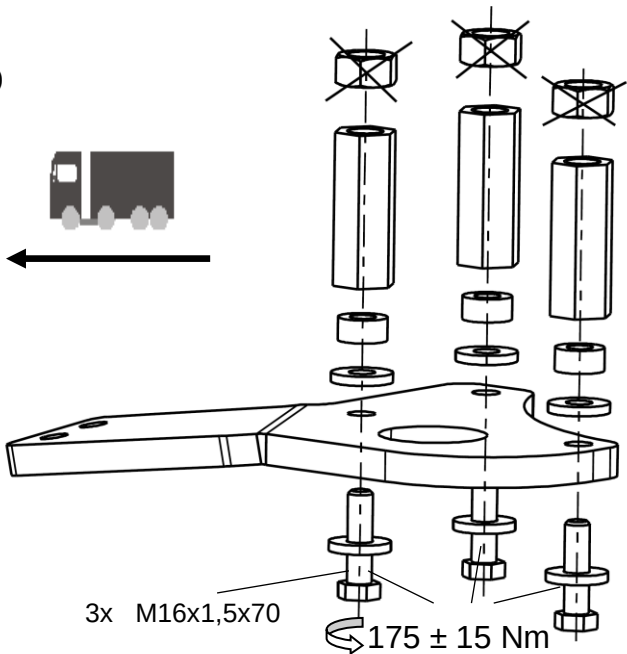
**Reifengröße**  
tyre size  
Taille pneu



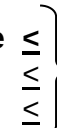
**315/70 R22,5** (10R22,5;)



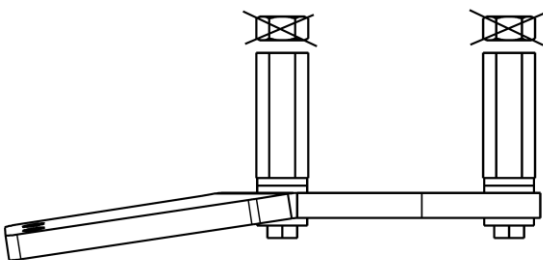
**Rechte Seite / right side / côté droit**



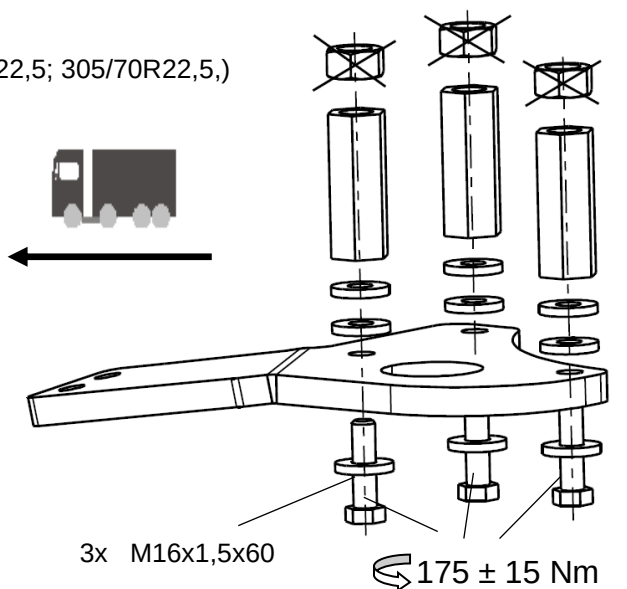
**Reifengröße**  
tyre size  
Taille pneu



**315/60 R22,5** (295/60R22,5; 305/70R22,5;)



**Rechte Seite / right side / côté droit**



**Deutsch****Montage der Adaption am Fahrzeug**

Befestigungsmuttern des Fahrzeuges nacheinander entfernen und durch die mitgelieferten Distanzmuttern ersetzen. Darauf achten, dass erst eine Befestigungsmutter durch die Distanzmutter ersetzt wird, bevor die nächsten Befestigungsmuttern gelöst werden!

⚠ Anzugsmomente der Distanzmuttern siehe Anweisung des Fahrzeugherstellers.

Die Montage der Adapterplatten nach der oberen Abbildung vornehmen.

**English****Fitting the adapter to the vehicle**

Remove the mounting nuts of the vehicle and replace with the supplied spacer nuts one after the other. Make sure that one mounting nut is replaced by the spacer nut first before the next mounting nuts are removed!

⚠ See instructions of the vehicle manufacturer for fastening torque of the spacer nuts.

Install the adapter plates as in the illustration above.

**Français****Assemblage de l'adaptateur sur le véhicule**

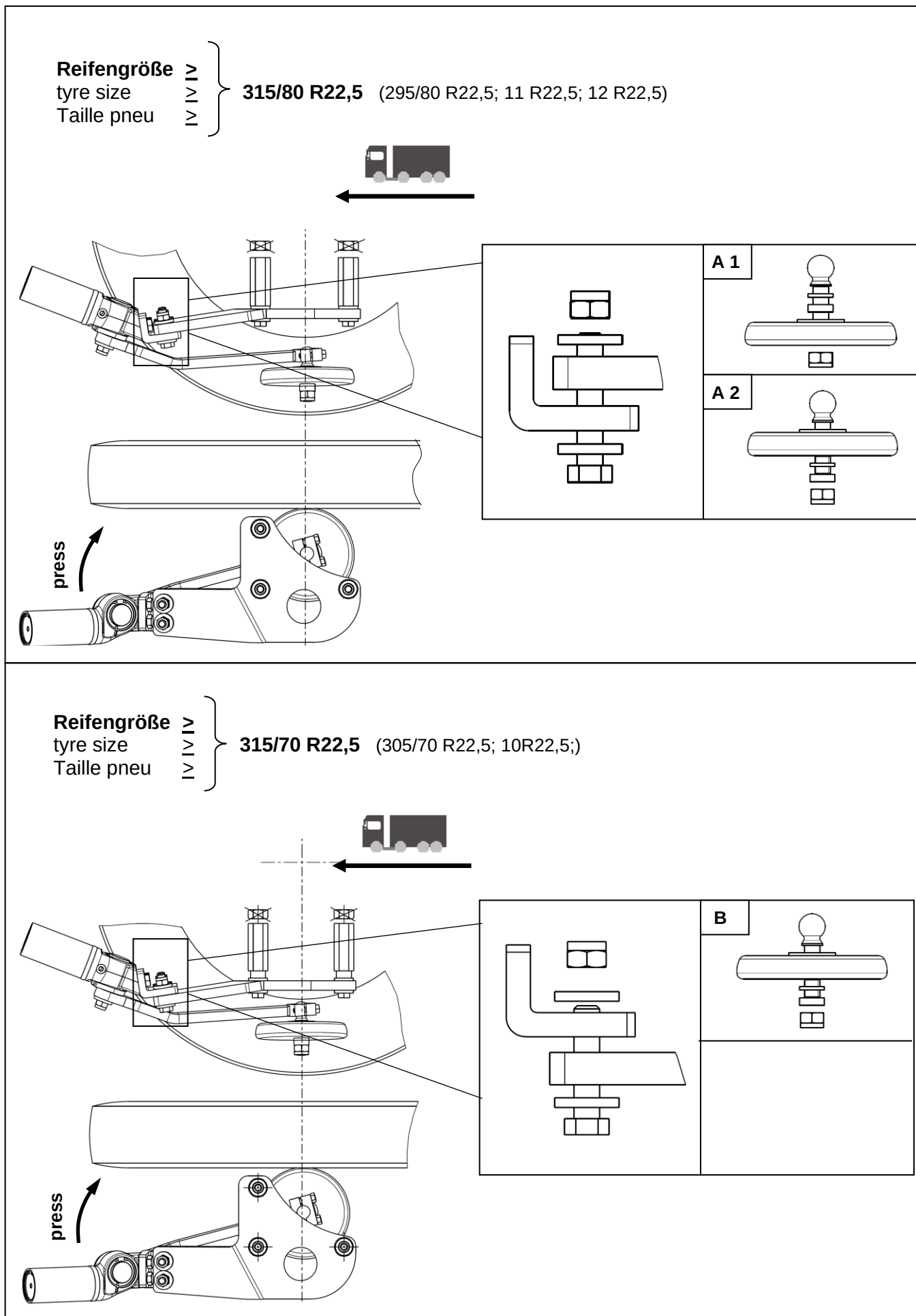
Retirer les écrous de fixation du véhicule les uns après les autres et les remplacer par les écrous d'espacement. Pour cela, observer qu'un écrou de fixation est déjà remplacé par un boulon d'espacement avant de desserrer les écrous de fixation suivants !

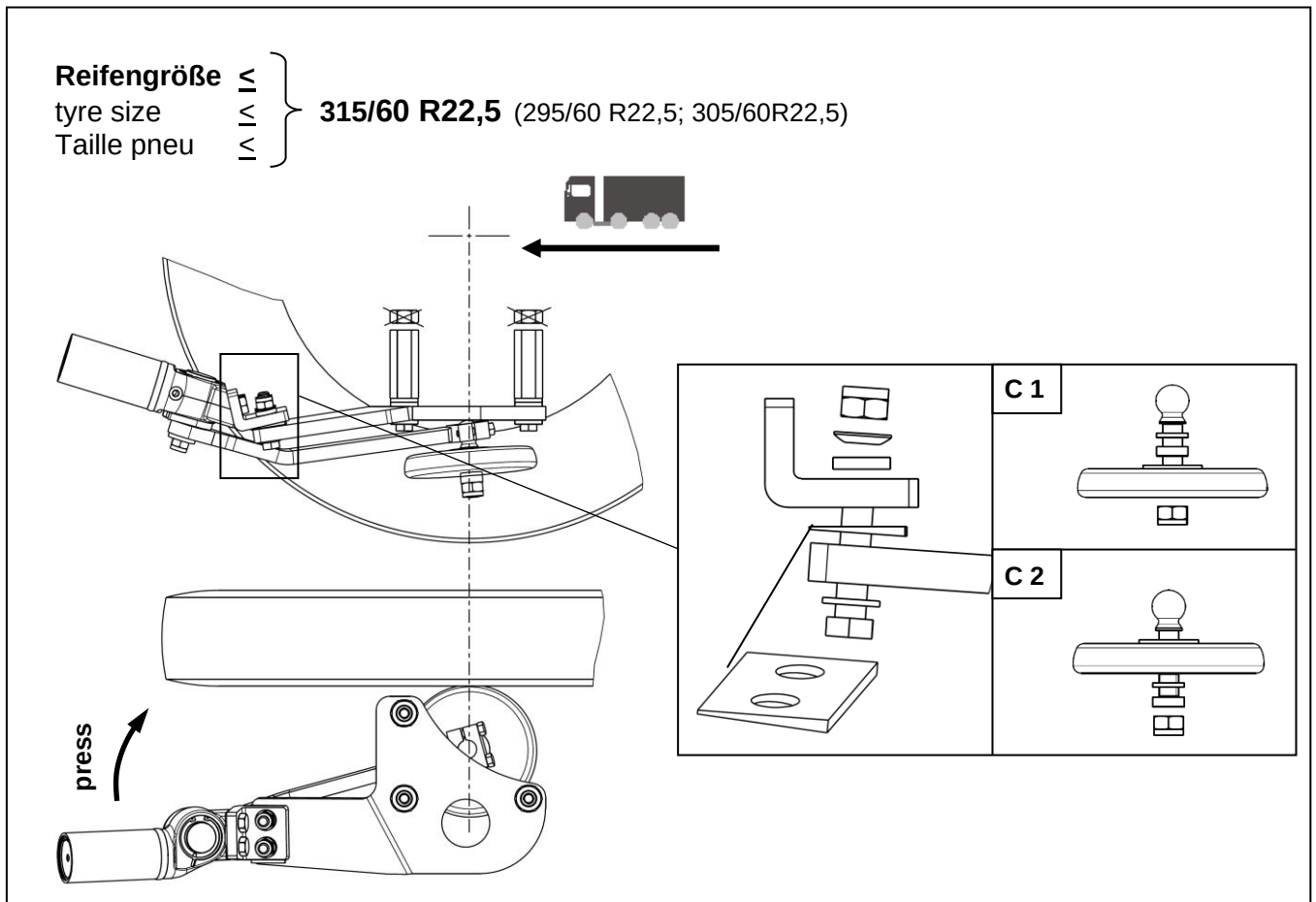
⚠ Couple de vissage des écrous d'espacement, voir consigne du fabricant du véhicule.

L'assemblage des plaques de l'adaptateur doit être effectué selon l'illustration du haut.







**Deutsch****Montage der Schwenkeinheit**

Bei der Montage der Schwenkeinheit wird zwischen unterschiedlichen Anbauvarianten unterschieden. Hierbei muss auf die vorhandene Reifengröße des Fahrzeuges geachtet werden.

**A 1**  
315/80R22,5  
12 R22,5

**A 2**  
295/80 R22,5  
11 R22,5

**B**  
315/70 R22,5  
10 R22,5

**C1**  
315/60R22,5

**C2**  
295/60R22,5  
305/60R22,5

**English****Fitting the swivel unit**

When mounting the swivel unit, a distinction is made between different mounting options. At this point the existing tyre size of the vehicle must be taken into account.

**A 1**  
315/80R22,5  
12 R22,5

**A 2**  
295/80 R22,5  
11 R22,5

**B**  
315/70 R22,5  
10 R22,5

**C1**  
315/60R22,5

**C2**  
295/60R22,5  
305/60R22,5

**Français****Assemblage de l'unité pivotante**

Lors de l'assemblage de l'unité pivotante, il faut différencier deux variantes de montage. Pour cela, il faut observer la taille des pneus disponibles sur le véhicule.

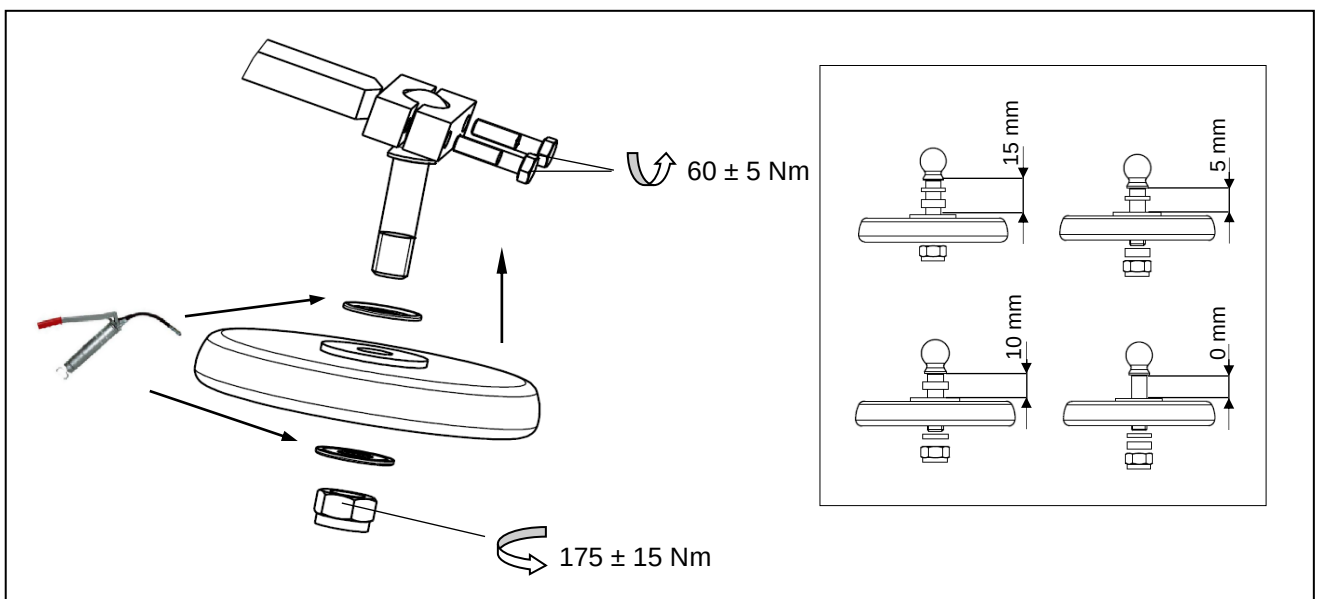
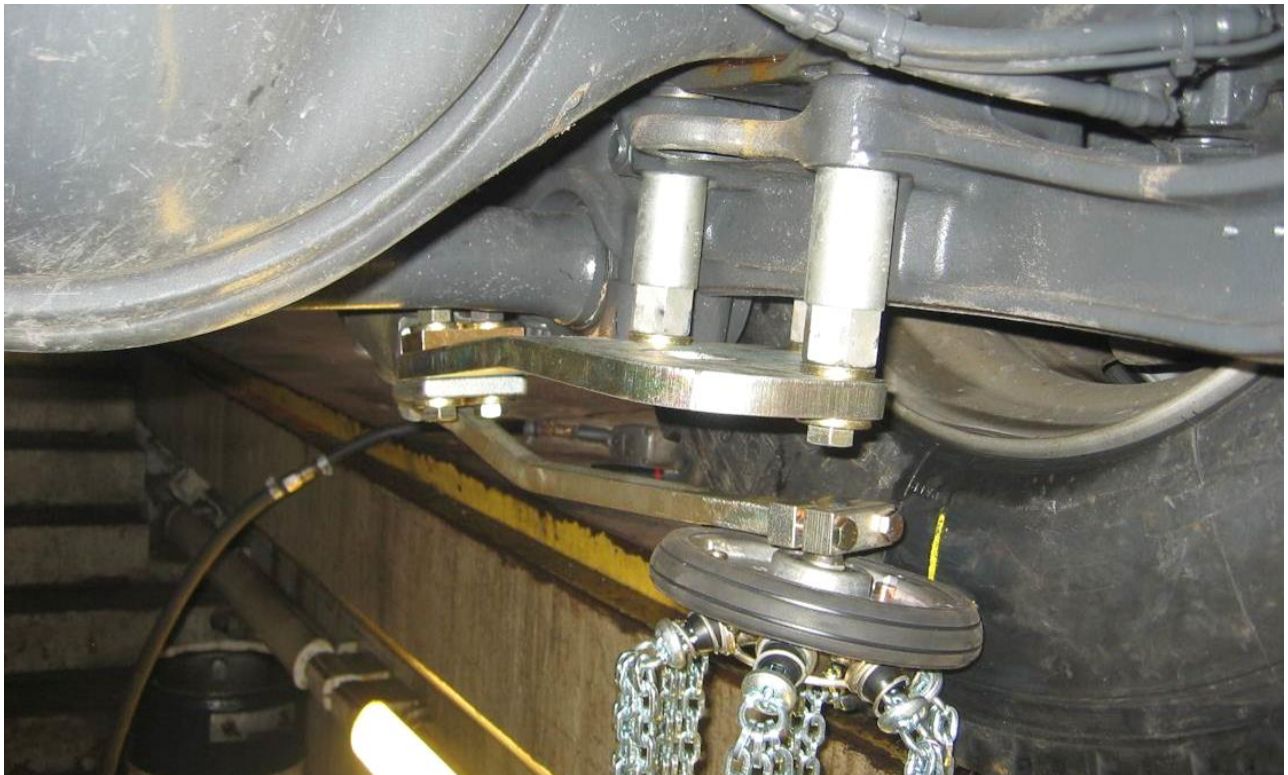
**A 1**  
315/80R22,5  
12 R22,5

**A 2**  
295/80 R22,5  
11 R22,5

**B**  
315/70 R22,5  
10 R22,5

**C1**  
315/60R22,5

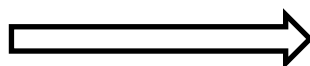
**C2**  
295/60R22,5  
305/60R22,5



Siehe nächste Seite!

See the next page!

Voir page suivante





**Deutsch****Montage des Kettenrades**

Vor dem Einbau des Kettenrades muss der Nilosring (Abdeckscheibe) mit Fett befüllt werden. Danach kann das Kettenrad wie abgebildet montiert werden. Die Position der Distanzhülsen muss individuell gewählt werden.

Nach der Montage des Kettenrades den Schwenkvorgang von Hand durchführen. Dabei dürfen keine Fahrzeugteile berührt werden.

Das Kettenrad durchdrehen. Es muss sichergestellt sein, dass sich das Kettenrad leichtgängig dreht.

**English****Fitting the chain wheel**

Prior to the installation of the chain wheel, the Nilos ring (cover disk) must be filled with grease. Then the chain wheel can be mounted as shown. The position of the spacer sleeves must be selected individually.

After installation, perform the swivelling action of the chain wheel by hand. No vehicle parts may be touched during this action.

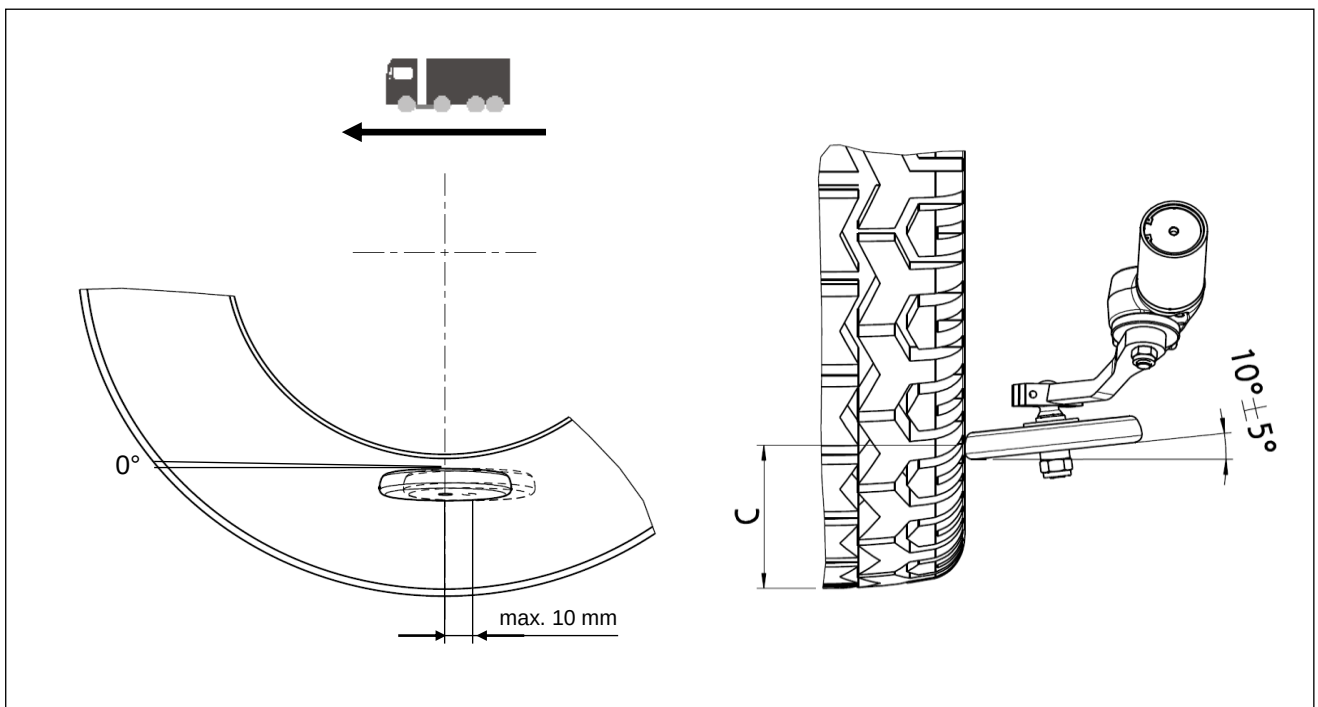
Spin the chain wheel by hand. Ensure the chain wheel turns smoothly.

**Français****Assemblage de la roue à chaîne**

Avant le montage de la roue à chaîne, l'anneau Nilos (chapeau) doit être rempli de graisse. Ensuite, la roue à chaîne peut être assemblée tel que présenté sur l'illustration. La position des tubes d'entretoise doit être sélectionnée individuellement.

Après l'assemblage de la roue à chaîne, effectuer le processus pivotant manuellement. Aucune pièce du véhicule ne doit être touché ce faisant.

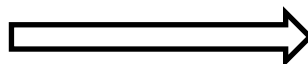
Faire tourner le galet de chaînes. Assurez vous que la rotation soit facile.



Siehe nächste Seite!

See the next page!

Voir page suivante



**Deutsch****English****Français****Einstellen des Kettenrades****Adjusting the chain wheel****Arrêt de la roue à chaîne**

Die Einstellung des Kettenrades erfolgt über die Klemmung des Kugelbolzens. Zusätzlich kann die Höhenlage durch die Distanzscheiben angepasst werden (siehe "Montage des Kettenrades").

The chain wheel is adjusted via the clamping of the ball pin. In addition, the height setting can be adjusted by the spacers (see "Fitting of chain wheel").

L'arrêt de la roue à chaîne est effectué en bloquant l'axe à bille. De plus, la hauteur des disques de distance peut être adaptée (voir "montage de la roue à chaîne").

Maß C

beträgt am unbeladenen Fahrzeug bei Verwendung des Kettenrades

Dimension C

at unloaded vehicle using the chain wheel is

Mesure C

Est de

Ø 160 mm -> C=  $90 \pm 5$  mm

Ø 190 mm -> C=  $100 \pm 5$  mm

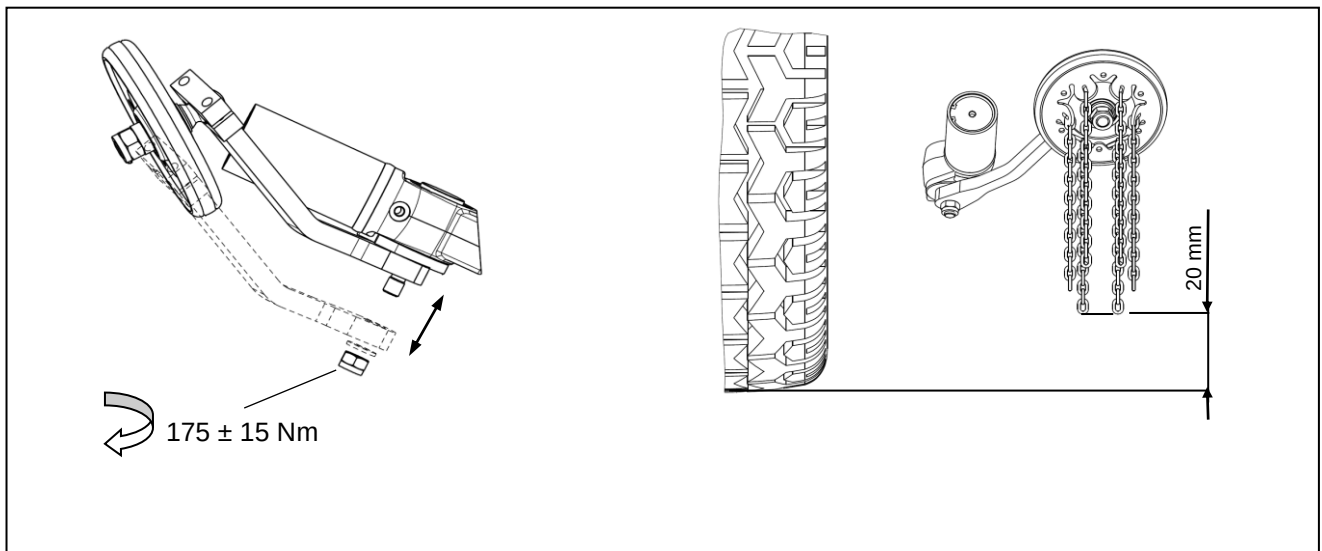
Ø 160 mm -> C=  $90 \pm 5$  mm

Ø 190 mm -> C=  $100 \pm 5$  mm

Ø 160 mm -> C=  $90 \pm 5$  mm

Ø 190 mm -> C=  $100 \pm 5$  mm

lorsque le véhicule est vide et lors de l'utilisation de la roue à chaînes.

**Deutsch****English****Français****Einstellen der Schwenkarm-lage in Ruheposition****Adjusting the swivelling arm to the rest position****Arrêt des bras pivotants en position de repos**

Die Grundeinstellung für die Schwenkarmendlage wurde werkseitig vorgenommen. Die genaue Positionierung des Schwenkarmes für die „Ruhestellung“ erfolgt durch Umsetzen des Schwenkarmes in der Verzahnung.

The basic position of the swivelling arm is set at the factory. The exact positioning of the swivelling arm for the "rest position" is done by turning the swivelling arm over in the gear teeth.

Le paramètre basique pour la position finale des bras pivotants est fixé en atelier. La position exacte du bras pivotant pour la position de repos est effectuée en déplaçant le bras pivotant dans l'engrenage.

Befindet sich das Kettenrad in der Ruheposition, muss der Abstand zwischen Kettenstränge und Fahrbahn 20 mm betragen. Sollten die Kettenstränge die Fahrbahn berühren, müssen diese gekürzt werden.

If the chain wheel is in the rest position, the space between the chains and road surface must be 20 mm. If the chains touch the road surface, it must be shortened.

Si la roue à chaîne se trouve en position de repos, l'écart entre les brins de chaîne et la route doit être au minimum de 20 mm. Si les brins de chaînes devaient toucher la chaussée, ils devraient être raccourcis.

**Deutsch****Montage des Elektro- Pneumatiksatzes**

Einbau der elektro- pneumatischen Ansteuerung entsprechend beiliegender Montageanleitung.

**Prüfung!**

Nochmals alle Schraubenverbindungen mit dem erforderlichen Drehmoment überprüfen.

Anschließend eine Funktionsüberprüfung durchführen!

Für blattgefederte Fahrzeuge muss der maximale Federweg beim Einfedern berücksichtigt werden.

Bei luftgefederten Fahrzeugen erfolgt der Einbau in Fahrstellung. Nach dem Einbau muss die Freigängigkeit in der obersten und untersten Stellung überprüft werden.

**English****Fitting the electro-pneumatic kit**

Installation of the electro-pneumatic controls according to the supplied installation manual.

**Inspection!**

Check the bolt connections once more with the required torque.

Then perform a functional inspection!

The maximum spring deflection at compression must be taken into account for vehicles with leaf spring suspensions. In vehicles with pneumatic suspensions, installation is done in the driving position. After installation the clearance in the highest and lowest position must be checked.

**Francais****Assemblage du set électropneumatique**

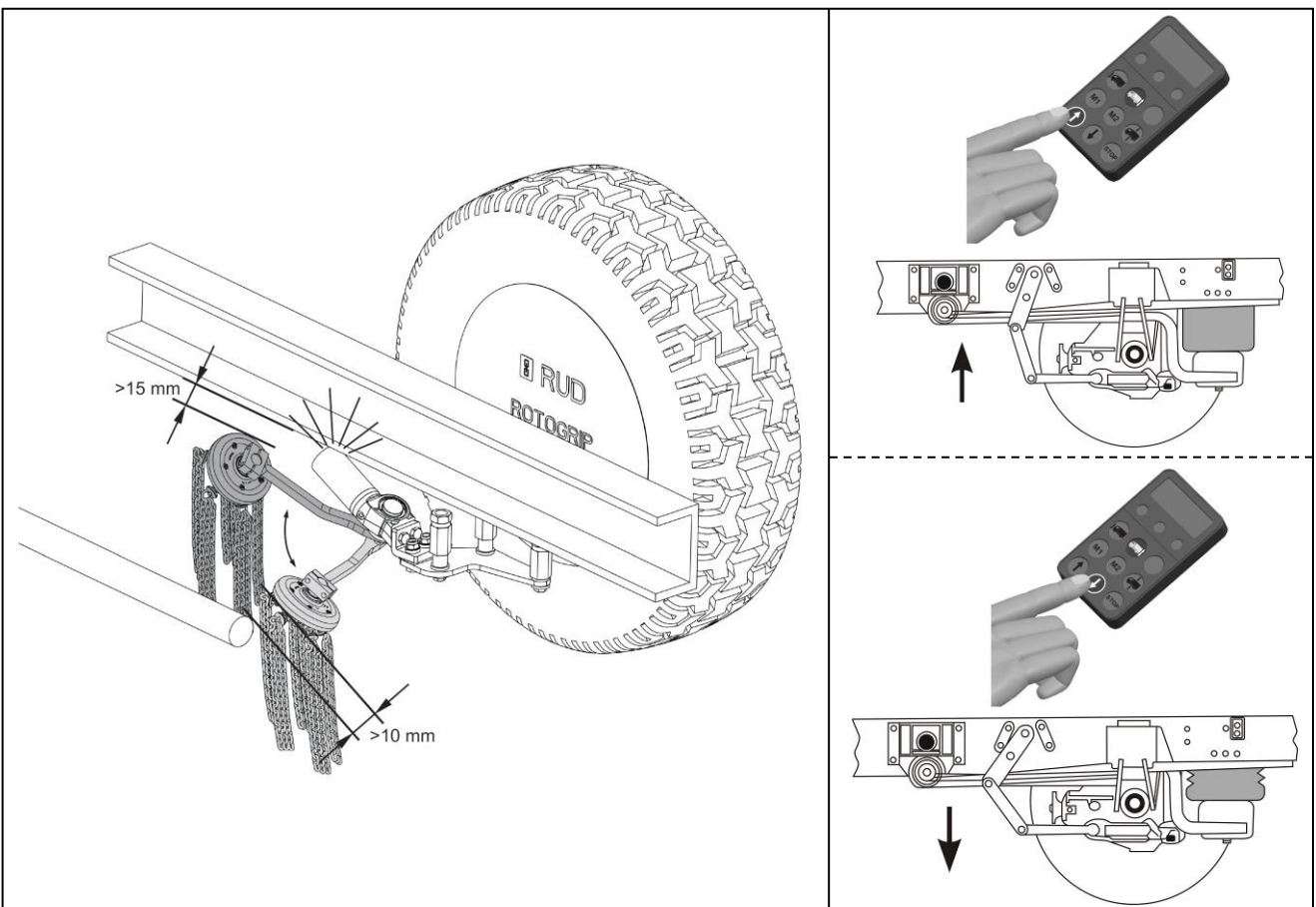
Assemblage de la commande électropneumatique conformément à la notice d'assemblage ci-jointe.

**Contrôle!**

Contrôler encore une fois les connexions à vis du point de vue du couple nécessaire.

Enfin, effectuer un test de fonctionnement !

Pour les véhicules avec ressort à lame, le débattement doit être observé lors de l'enfoncement. Pour les véhicules avec ressort pneumatique, l'installation est effectuée en position normale de conduite. Après le montage, le pivotement libre en position la plus haute et la plus basse doit être contrôlé.





**Tradition in Dynamic Innovation**

RUD Ketten  
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG  
Friedensinsel  
73432 Aalen/Germany  
rudketten@rud.com  
www.rud.com